

## Victoria Hasko (née Driagina), Ph.D.

Foreign Language Education Program  
Affiliated Faculty in Linguistics  
Department of Language and Literacy Education  
College of Education  
125 Aderhold Hall □ University of Georgia □ Athens, GA 30602  
Tel. (706) 542-4525 □ Fax (706) 542-4509  
<http://driagina.myweb.uga.edu/>

### Academic Status

**Rank:** Assistant Professor

**Time Assignment:** 60% teaching, 40% research

**Tenure Status:** Tenure- track

**Graduate Faculty Status:** Appointed to Graduate Faculty in August 2007

### Education

Ph.D., Applied Linguistics, August 2007  
Pennsylvania State University, University Park, PA

M.A., Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL), December 2002  
American University, Washington, DC

B.A., English, Emphasis in Creative Writing, May 2000  
Bemidji State University, Bemidji, MN  
Khabarovsk State Teachers Training University, Khabarovsk, Russia

Learner Corpus Research: From corpus design to data interpretation, Summer School, 2007  
Center for English Corpus Linguistics, Université Catholique de Louvain  
Louvain-la-Neuve, Belgium

### Academic and Professional Positions Held

- |                   |  |
|-------------------|--|
| Fall 2007-Present | Assistant Professor, Language and Literacy Education, University of Georgia, Athens, GA.   |
| Spring 2007       | Assistant Instructor, Applied Linguistics, Pennsylvania State University, University Park, PA.   |
| 2003 – 2006       | Research Assistant, Center for Advanced Language Proficiency Education and Research (CALPER), Pennsylvania State University, PA<br>Project on <i>Narrative and Conceptual Proficiency in Advanced Russian</i> (PI Dr. Aneta Pavlenko). |
| Summers 2003-2005 | Instructor of Russian, Kathryn Wasserman Davis School of Russian, Middlebury College, Middlebury, VT.  |

Fall 2002	Instructor, ESL Program, Northern Virginia Community College, Annandale, VA.
Fall 2002	Instructor of Russian, Language and Foreign Studies, American University, Washington, DC.
2001– 2002	Instructor, City Gate Adult ESL Literacy Program, Washington, DC.
2001-2002	Tutor of Russian, Individualized Instruction, Language Resource Center, American University, Washington, DC.
Spring 2000	Lead Instructor, EFL program, Far Eastern Institute of Foreign Languages, Khabarovsk, Russia.
Fall 1999	Supervised Student Teacher of German, Bemidji High School, Bemidji, MN.

### Courses Taught

#### ➤ **University of Georgia, Athens, GA**

RUSS 3001 (Telecollaboration Project Director), Russian Conversation and Composition, Fall 2009  
 ELAN 7045, Heritage Language Education, Spring 09  
 ELAN 7045 /8045 Bilingualism and Cognitive Development, Fall 2008  
 ELAN 7045/8045, Computer Assisted Language Learning, Spring 2008  
 ELAN 5560, Student Teaching in Foreign Language Education, Grades P-12, Spring 2008, 2009  
 ELAN 4531, Foreign Language Curriculum and Methods, Grades 7-12, Fall 2007, 2008

#### ➤ **Pennsylvania State University, University Park, PA**

APLNG 597F, Metaphor and Gesture-Speech Interaction in L2 learning, Assistant Instructor, with Professor James Lantolf, Spring 2007

#### ➤ **Middlebury College, Middlebury, VT**

RU 3202-3205, Basic Intermediate Russian, Summer 2005  
 RU 3102-3105, Advanced Russian, Summer 2004  
 RU 3398-3401, Introductory Russian, Summer 2003

#### ➤ **American University, Washington, DC**

RUSS-144, Elementary Russian, Fall 2002

#### ➤ **Northern Virginia Community College, Annandale, VA**

ESL 7, English as a Second Language: Oral Communication, Spring 2002

#### ➤ **Far Eastern Institute of Foreign Languages, Khabarovsk, Russia**

English as a Foreign Language: Grammar, Conversation and Composition, Pronunciation, Reading, Fall 2000

## Publications

### ✓ Peer-reviewed articles, book chapters, and manuscripts

Hasko, V. (forthcoming). Qualitative corpus analysis. In *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, Carol A. Chapelle et al. (eds.). Malden, MA: Wiley-Blackwell.

Hasko, V. (in press 2010). *Corpus-based Materials for Teaching Russian Verbs of Motion*. Center for Advanced Language Proficiency Education and Research [CALPER], Pennsylvania State University: University Park, PA.

Hasko, V. (in press 2010). Unidirectional and multidirectional motion events in the speech of L2 learners of Russian. In *Linguistic Relativity in L2 Acquisition: Evidence of L1 Thinking for Speaking*, Han ZhaoHong & Teresa Cadierno (eds.). Clevedon: Multilingual Matters.

Hasko, V. (in press 2010). Motion domains of motion in Russian and English: Corpus-based analysis. In Victoria Hasko & Renee Perelmutter (eds.) *New Approaches to Slavic Verbs of Motion*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Hasko, V., & Perelmutter, R. (eds.) (in press 2010). *New Approaches to Slavic Verbs of Motion*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Hasko, V., & Perelmutter, R. (in press 2010). Verbs of motion in Slavic languages: Paths for exploration. In Victoria Hasko & Renee Perelmutter (eds.) *New Approaches to Slavic Verbs of Motion*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Hasko, V. (in press 2010). Diminutives in spontaneous narration by American learners of Russian. In *Pedagogy Forum: A Focus Issue of Slavic and Eastern European Studies Journal*, Benjamin Rifkin & Olga Kagan (eds.), 54(1).

Hasko, V. (ed.). (2009). *Forum on Teaching and Learning Russian Verbs of Motion*. *Slavic and Eastern European Studies Journal*, 53(3).

Hasko, V. (2009). Introduction: Empirical investigations into acquisitional and pedagogical issues associated with Russian verbs of motion. *Slavic and Eastern European Studies Journal*, 53(3), 352-359.

Hasko, V. (2009). The locus of difficulties in the acquisition of Russian verbs of motion by highly proficient learners. *Slavic and Eastern European Studies Journal*, 53(3), 360-385.

Hasko, V. (2009). Heritage language education in the U.S.: State of the field. *Learning Languages*, 14(2), 20-24.

Hasko, V. (2009). Review of Zheng, X., & Davison, C. *Changing pedagogy: Analysing ELT teachers in China*. New York: Continuum Press. *Modern Language Journal*, 93(3), 459-460.

Pavlenko, A., & Driagina, V. (2008). *Narrative and Conceptual Proficiency in Russian*. Center for Advanced Language Proficiency Education and Research [CALPER], Pennsylvania State University: University Park, PA.

Driagina-Hasko, V. (2008). Review of Offord, D. & Golitsyna, N. (2005). *Using Russian: A Guide to Contemporary Usage*. Cambridge: Cambridge University Press, 487 pgs. *Review of Critical Inquiry in Language Studies*, 5(1), 68-72.

Driagina, V. (2007). Conceptual fluency: A new approach to the study of foreign language proficiency. In *Communicative Aspects of Modern Linguistics and Foreign Language Teaching Methodology*, V. P. Danilova (ed.), 328-335. Volgograd: Volgograd Scientific Press.

Driagina, V. (2007). *Advancing in Russian through Narration. Materials for Advanced-level Learners*. Center for Advanced Language Proficiency Education and Research [CALPER], Pennsylvania State University: University Park, PA.

Driagina, V., & Pavlenko, A. (2007). Identity repertoires in narratives of advanced American learners of Russian. In *Language Learning and Teaching as Social Interaction*, Z. Hua, P. Seedhouse, L. Wei, & V. Cook (eds.), 103-125. New York: Palgrave Macmillan.

Pavlenko, A., & Driagina, V. (2007). Russian emotion vocabulary in American learners' narratives. *Modern Language Journal*, 91(2), pp.213-234.

#### Peer-Reviewed Papers Presented to Professional and Learned Societies

Hasko, V. (under review). *Diminutivization in storytelling by heritage Russian language speakers*. First International Conference on Heritage/Community Languages. UCLA, CA.

Hasko, V. (accepted 2010, March). *Expressive suffixation in narratives of heritage speakers and L2 learners of Russian*. Paper to be presented at the annual meeting of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). Atlanta, GA.

Hasko, V., Restivo, A. (accepted 2009, October). *Preparing teachers of Spanish as a heritage language: A drama-based approach*. First Triennial Conference on Latino Education and Immigrant Integration. Athens, GA.

Hasko, V., Thomason, O. (2009, December). *Promoting narrative skills in L2 Russian through Digital Storytelling: An instructional experiment*. Paper to be presented at the annual meeting of the American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL). Philadelphia, PA.

Hasko, V. (2009, April). *Challenges in heritage language education in Georgia*. Paper presented at the Southeastern Conference on Linguistics (SECOL). New Orleans, LA.

- Hasko, V. (2008, November). *Creating corpus materials for foreign language teachers and learners*. Paper presented at the annual meeting of the American Council of Teachers of Foreign Languages (ACTFL). Orlando, FL.
- Hasko, V. (2008, March). *Exploring conceptual fluency through learner corpora*. Paper to be presented at the Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO). San Francisco, CA.
- Hasko, V. (2008, April). *Using learner language as a resource*. Paper to be presented at the annual meeting of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). Washington, DC.
- Driagina, V. (2007, November). *Acquisitional profile of motion talk by L2 learners of Russian*. Paper presented at the annual meeting of the American Association for Advancement of Slavic Studies (AAASS). New Orleans, LA.
- Driagina, V. (2007, July). *How SLA research can inform FL methodology: The case of Russian motion talk*. Faculty and Graduate Student Symposium. Davis School of Russian, Middlebury College, Middlebury, VT.
- Pavlenko, A., & Driagina, V. (2007, May). *Paper glasses and suspended jumps: Learning to think for speaking in a L2*. Paper presented at the 6<sup>th</sup> International Symposium on Bilingualism. Hamburg (ISB6), Germany.
- Driagina, V. (2007, April). *Verbs of motion in the narratives of L2 learners of Russian*. Paper presented at the annual meeting of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). Costa Mesa, CA.
- Driagina, V. (2006, December). *Descriptions of motion events by advanced learners of Russian*. Paper presented at the annual meeting of the American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL). Philadelphia, PA.
- Driagina, V. (2006, November). *How does the frog move in English and Russian?* Paper presented at the Linguistics and Applied Language Studies Roundtable, Pennsylvania State University. University Park, PA.
- Driagina, V. (2006, May). *Conceptual proficiency of late bilinguals in immersion programs*. Poster presented at the Language Acquisition and Bilingualism conference. Toronto, ON.
- Driagina, V. (2006, April). *Materials development for teaching narrative and conceptual proficiency*. Poster presented at the Linguistics and Applied Language Studies Roundtable, Pennsylvania State University. University Park, PA..
- Driagina, V. (2005, December). *The role of conceptual fluency in advanced proficiency attainment*. Paper presented at the annual meeting of the American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL). Washington, DC.

Driagina, V. (2005, March). *Teachability of conceptual fluency*. Paper presented at the Georgetown University Round Table (GURT) meeting, Washington, DC.

Pavlenko, A., & Driagina, V. (2005, March). *Corpus-based narrative approach to the study of bilingual mental lexicon*. Paper presented at the 5th International Symposium on Bilingualism (ISB5). Barcelona, Spain.

Driagina, V., & Vyakina, N. (2004, December). *Elicited narrative as a mediated task*. Paper presented at the annual meeting of the American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL), Philadelphia, PA.

Vyatkina, N., & Driagina, V. (2004, October). *Off task, but on activity*. Second Language Research Forum (SLRF), University Park, PA.

Driagina, V. (2002, October). *The role of explicit explanation in L2 instruction*. Paper presented at the annual meeting of the Virginia Teachers of English and Speakers of Other Languages (VATESOL), Annandale, VA.

#### Invited Talks

Hasko, V. (2009, November). *Encoding of motion events in a second language: A corpus-based study*. Distinguished Guest Series, CIBER Language and Linguistics Series, Temple University, PA.

Driagina, V. (2007, July). *Corpus-based Investigation of L2 acquisition in an environment of immersion*. Davis School of Russian, Middlebury College, Middlebury, VT.

Driagina, V. (2007, February). *Tracing learner development through corpora*. Department of Language and Literacy Education, University of Georgia. Athens, GA.

Driagina, V. (2007, February). *Cross-linguistic adventures of Mr. Bean and a frog: motion narratives in L2 Russian*. Department of Germanic and Slavic Studies, University of Waterloo. Waterloo, ON.

Driagina, V. (2007, February). *Computer-assisted approaches to L2 teaching and research*. Department of Foreign Languages, Southern Connecticut State University, New Haven, CT.

Driagina, V. (2007, February). *Motion verbs in the speech of L2 learners of Russian: A corpus-based investigation*. Department of Slavic and Eastern European Languages and Literatures, Ohio State University. Columbus, OH.

Driagina, V. (2006, November). *Corpus-based approach to the study of L2 Russian motion talk*. Graduate School of Education, University of Pennsylvania. Philadelphia, PA.

Driagina, V. (2006, June). *The mysterious Russian Far East*. Kathryn Wasserman Davis School of Russian, Middlebury College, Middlebury, VT.

## Grants and awards

- 2009 Under Review, *Telecollaborative Webcasting: Strengthening Acquisition of Humanities Content Knowledge through Foreign Language Education*, Digital Humanities Start-Up Grant, National Endowment for Humanities. \$50,000.
- 2009 Under review, *Audio-Video Technology for Increased Communicative and Cultural Competence in Foreign Languages*. Committee for Academic and Instructional Technologies, University of Georgia. \$15,408.
- 2009 *Contrastive Study of Language Acquisition in Heritage Language Learners and Foreign Language Learners*, Early Career Development Grant, College of Education, University of Georgia. \$6,000.
- 2009-2010 *Narrative Inquiry for Heritage and Foreign Language Acquisition Research*, Willson Center Research Fellowship. Willson Center for Humanities and Arts, University of Georgia. \$7,400.
- 2008-2009 *Online Social Networking for Increased Foreign Language Competence*, Junior Faculty Research Grant, Office of the Vice President for Research, University of Georgia. \$6,680.
- 2008-2009 *Providing Access to Language Education Careers for Georgia Heritage Speakers*, Scholarship of Engagement Grant, Office of the Vice President for Public Service and Outreach, University of Georgia. \$5,000.
- 2007 *Gil Watz Award for Outstanding Graduate Students in Applied Linguistics*, Pennsylvania State University, PA.
- 2006-2007 *Robert L. Baker Summer Research Fellowship for Second Language Acquisition in an Environment of Immersion*, Middlebury College Language Schools, Middlebury, VT.
- 2006 *Research and Graduate Studies Office (RGSO) Dissertation Support Grant*, Pennsylvania State University, PA.
- 2006 *Humanities Dissertation Fellowship*, Pennsylvania State University, PA.
- 2003-2006 *Graduate Research Assistantship*, Center for Advanced Language Proficiency Education and Research (CALPER), Pennsylvania State University, PA.
- 2003-2007 *Travel Grants*, CALPER, Applied Linguistics Department, Center for Language Acquisition, Language Acquisition Graduate Association.
- 2001-2002 *Hall of Nations Award for International Students with Outstanding Academic Achievements*, American University, Washington, DC.

1999-2000 American Councils for International Education Fellowship, ACTR/ACCELS, Washington, DC.

### Additional Professional Experience

2003-2006 Tester, *American English Oral Communicative Proficiency Test*, Institutional assessments for International Teaching Assistants, Pennsylvania State University, University Park, PA.

Summers 2006-2007 R. Baker Fellow, Researcher in residence, Kathryn Wasserman Davis School of Russian, Middlebury College, Middlebury, VT.

Summers 2004-2005 Tester, Simulated Oral Proficiency Interviews (SOPI), Davis School of Russian, Middlebury College, Middlebury, VT.

Summer 2002 Grammar Test Developer, Entrance / Exit Russian grammar tests, Davis School of Russian, Middlebury College, Middlebury, VT.

### Workshops

September 2005 Co-instructor (with Sandra Savignon), *Communicative Language Teaching for the 21st Century*, Intensive workshop for the faculty in Foreign Language Education, University of Denver, Denver, CO.

January 2002 Convener and Instructor, *Communicative Language Teaching of English in Russia*, Two-Day TEFL teacher-training workshop International Center of Cooperation and Higher Education, Khabarovsk, Russia.

Fall 2001 Speaker, *Meet Your Students*, Preparing ESL instructors for culture-specific classroom expectations of Russian students American University; Washington, DC.

### Service to Professional Community

#### ➤ National

Fall 2009 *Panel Proposal Organizer*, Language Attainment in Adult Heritage Speakers of Russian, First International Conference on Heritage/Community Languages, Los Angeles, CA.

Fall 2009 *Panel Proposal Organizer*, Acquisition of Russian as a Heritage Language: Empirical Insights, Atlanta, GA.

- Dec 2009 *Session Chair*, American Association for Slavic and Eastern European Studies Conference, Philadelphia, PA.
- Jan 2009 - *Division Chair in Pedagogy and Second Language Acquisition*, Program Committee for the American Association for Slavic and Eastern European Studies Conference.
- 2009- *Manuscript Reviewer*, Journal of Teacher Education.
- 2009- *Manuscript Reviewer*, Heritage Language Journal.
- April 2009 *Session Chair*, American Association for Applied Linguistics, Denver, CO.
- 2008 - *Media Reviewer*, Modern Language Journal.
- Nov 2008 *Session Chair*, Less Commonly Taught Languages, American Council of Teachers for Teaching of Foreign Languages, Orlando, FL.
- 2006 - *Media Reviewer*, Review of Critical Inquiry in Language Studies.
- Nov 2007 *Panel Organizer*, Everybody's Headache or Russian Verbs of Motion, American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AAASS), New Orleans, LA.
- Nov 2007 *Panel Chair*, Motion Verbs and Aspect in Russian from Historical and Synchronic Perspectives, AAASS, New Orleans, LA.
- Dec 2005 *Panel Chair*, Corpus and Database Approaches to Linguistics, American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL), Washington, DC.
- 2004 *Proposal Reviewer*, Second Language Research Forum.
- 2002 *Proposal Reviewer*, Virginia TESOL.
- **State**
- 2008 - *Member*, the Georgia Systemic Teacher Education Program (GSTEP).
- 2007- 08 *Member*, Georgia Department of Education Taskforce on Modern Languages and Latin (MLL Taskforce).
- **College / University**
- Fall 2009 *Advisory Board Member*, DoE Grant application for a regional Language Resource Center, University of Georgia-Emory University.
- Oct 2009 *Department Representative* for Language & Literacy Education, Diversity Fair, Dean's Council on Diversity.

- 2008- *Author*, Foreign Language Education Program Initiative to Create an Area Emphasis in Less Commonly Taught Languages for MAT/MED/BS. Ed. Programs.
- Spring 2009 *Member*, Language Education Department Search Committee, TESOL/FL Position.
- 2007 - 08 *Member*, Language Education Department Search Committee, TESOL Position, University of Georgia.
- 2007- *Member*, Foreign Language Education Program Committee to create a dual MA degree in Foreign Language Education and German.
- 2007 - *Manuscript Reviewer*, Journal of Language and Literacy Education (*JoLLE*), Published by graduate students in the Department of Language and Literacy Education, University of Georgia.

### **Membership in Professional Organizations**

American Association for Applied Linguistics (AAAL)  
American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL)  
American Association for Advancement of Slavic Studies (AAASS)  
American Council for Teaching of Foreign Languages (ACTFL)  
Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)

### **Languages**

English- native-like  
Russian - native  
German - intermediate  
Spanish, Albanian - beginning